

LEGGE REGIONALE 12 agosto 1959, n. 13

Istituzione dei Consorzi provinciali per la lotta contro i tumori.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Il Consorzio provinciale per la lotta contro i tumori è istituito nei capoluoghi delle provincie di Trento e Bolzano, con lo scopo di:

- a) promuovere e agevolare la istituzione e il perfezionamento delle opere necessarie per la difesa contro i tumori;
- b) promuovere e disciplinare la propaganda per la diagnosi precoce e per l'assistenza delle malattie cancerose;
- c) promuovere il perfezionamento dei medici chirurghi e degli esercenti le professioni sanitarie ausiliarie;
- d) curare la protezione e l'assistenza sanitaria e sociale dei cancerosi, proponendo alle autorità competenti i provvedimenti opportuni al loro miglioramento, e integrando eventualmente con i propri mezzi l'azione degli Enti ad esse tenuti per legge.

Art. 2

Il Consorzio provinciale è Ente morale ed è retto da un apposito statuto, approvato dal Presidente della Giunta Regionale sentito il parere del Consiglio Regionale.

Art. 3

Fanno parte obbligatoriamente del Consorzio provinciale la Regione Trentino - Alto Adige, la Provincia, i Comuni della Provincia, le Istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza aventi fine di assistenza sanitaria e sede nella provincia, e la Cassa Mutua Provinciale di Malattia.

Possono farne parte, su loro domanda, la Sezione provinciale della Lega italiana per la lotta contro i tumori, gli Enti comunali di assistenza, gli Istituti e Enti pubblici che provvedono alla previdenza e assistenza sanitaria, nonché le associazioni private, sindacali, commerciali e finanziarie che svolgono la loro attività nella provincia.

REGIONALESETZ vom 12. August 1959, Nr. 13

Einsetzung der Landeskonsortien für die Krebsbekämpfung.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

In den Hauptorten der Provinzen Trient und Bozen wird das Landeskonsortium für die Krebsbekämpfung eingesetzt, um:

- a) die Einrichtung und Vervollständigung der für die Krebsbekämpfung notwendigen Bauten zu fördern und zu erleichtern;
- b) die Werbung für die frühzeitige Diagnose und für den Beistand bei Krebskrankheiten zu fördern und zu regeln;
- c) die Fortbildung der praktischen Ärzte und der Personen, die sanitäre Hilfsberufe ausüben, zu fördern;
- d) für den Schutz und die sanitäre und soziale Betreuung der Krebskranken zu sorgen, indem es den zuständigen Behörden die zu ihrer Verbesserung zweckmäßigen Maßnahmen vorschlägt und gegebenenfalls mit eigenen Mitteln die Tätigkeit der hierzu gesetzlich verpflichteten Körperschaften ergänzt.

Art. 2

Das Landeskonsortium ist eine juristische Person des öffentlichen Rechtes und wird von einer eigenen Satzung geregelt, die vom Präsidenten des Regionalausschusses nach Anhörung des Regionalrates genehmigt wird.

Art. 3

Die Mitgliedschaft beim Landeskonsortium ist Pflicht für die Region Trentino - Tiroler Etschland, die Provinz, die Gemeinden der Provinz, die öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen, die die sanitäre Betreuung zum Ziele und ihren Sitz in der Provinz haben, und die wechselseitige Landes-Krankenkasse.

Auf Antrag können die Mitgliedschaft erwerben: die Landesabteilung des italienischen Verbandes für die Krebsbekämpfung, die Gemeindefürsorgewerke, die öffentlichen Anstalten und Körperschaften, die sich mit der Gesundheitsfürsorge und Gesundheitspflege befassen, sowie die privaten, gewerkschaftlichen, kaufmännischen und finanziellen Vereinigungen, die ihre Tätigkeit in der Provinz ausüben.

## Art. 4

Lo statuto del Consorzio provinciale per la lotta contro i tumori determina la misura del contributo consorziale, prevede gli organi consorziali, la loro composizione e competenza, stabilisce lo stato giuridico ed economico del personale consorziale, nonchè le modalità e garanzie del servizio di cassa e tesoreria.

## Art. 5

L'Amministrazione della Provincia fornisce gratuitamente i locali per la sede degli uffici del Consorzio e il personale amministrativo necessario al loro funzionamento.

## Art. 6

E' istituito presso la Giunta Regionale un Comitato di collegamento fra i Consorzi delle provincie di Trento e Bolzano, composto di 13 membri, con lo scopo di:

- a) impartire ai due Consorzi direttive atte ad assicurare un indirizzo unitario nello svolgimento delle loro attività;
- b) risolvere eventuali conflitti di competenza sorti fra i due Consorzi nello svolgimento dei rispettivi compiti;
- c) predisporre studi per un indirizzo unitario della lotta contro i tumori.

Del Comitato di collegamento è Presidente lo Assessore regionale della previdenza, assistenza sociale e della sanità, e lo stesso è composto:

- a) dagli Assessori alle attività sociali delle Provincie di Trento e Bolzano;
- b) dai Presidenti dei Consorzi provinciali;
- c) dai Medici provinciali di Trento e di Bolzano;
- d) da 3 rappresentanti del Consorzio provinciale di Trento e da 3 rappresentanti del Consorzio provinciale di Bolzano.

La composizione del Comitato di collegamento regionale deve adeguarsi, per quanto possibile, alla consistenza dei gruppi linguistici rappresentati in Consiglio Regionale.

## Art. 7

Lo stanziamento da inscrivere annualmente in bilancio sarà determinato con la legge di approvazione del bilancio stesso.

Per l'esercizio finanziario 1959 il contributo consorziale della Regione è fissato in L. 5.000.000 per ciascun Consorzio provinciale. Alla copertura dell'onere si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo iscritto al cap. n. 49 dello stato di previsione della spesa.

## Art. 4

Die Satzung des Landeskonsortiums für die Krebsbekämpfung bestimmt die Höhe des Mitgliedsbeitrages, sieht die Organe des Konsortiums, ihre Zusammensetzung und ihre Zuständigkeit vor, legt die rechtliche Stellung und Besoldung des Personals des Konsortiums sowie die Einzelheiten und Sicherheiten des Kassa- und Schatzamtsdienstes fest.

## Art. 5

Die Landesverwaltung stellt unentgeltlich die Räume für die Ämter des Konsortiums und das für ihren Betrieb notwendige Verwaltungspersonal zur Verfügung.

## Art. 6

Beim Regionalausschuß wird ein Verbindungsausschuß aus 13 Mitgliedern zwischen den Konsortien der Provinzen Trient und Bozen eingesetzt, um:

- a) den zwei Konsortien Richtlinien zu erteilen, die geeignet sind, in der Abwicklung ihrer Tätigkeit eine einheitliche Richtung zu gewährleisten;
- b) allfällige Zuständigkeitsstreite beizulegen, die zwischen den zwei Konsortien in der Abwicklung ihrer Aufgaben entstanden sind;
- c) Studien für eine einheitliche Ausrichtung der Krebsbekämpfung zu veranlassen.

Den Vorsitz im Verbindungsausschuß führt der Regionalassessor für Sozialfürsorge und Gesundheitswesen; dem Ausschuß gehören an:

- a) die Assessoren für Sozialfürsorge der Provinzen Trient und Bozen;
- b) die Vorsitzenden der Landeskonsortien;
- c) die Provinzärzte von Trient und Bozen;
- d) drei Vertreter des Landeskonsortiums von Trient und drei Vertreter des Landeskonsortiums von Bozen.

Die Zusammensetzung des regionalen Verbindungsausschusses muß womöglich der Stärke der Sprachgruppen angepaßt werden, wie sie in Regionalrat vertreten sind.

## Art. 7

Der jährlich im Haushalt einzutragende Ansatz wird mit dem Haushaltsgenehmigungsgesetz festgelegt.

Für das Finanzjahr 1959 wird der Mitgliedsbeitrag der Region mit 5.000.000 Lire für jedes Landeskonsortium festgelegt. Die Belastung wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages von dem im Kap. 49 des Voranschlages der Ausgaben eingetragenen Betrag gedeckt.

## Art. 8

La presente legge viene dichiarata urgente a sensi dell'art. 49 dello Statuto speciale per il Trentino - Alto Adige ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 12 agosto 1959

*p. Il Presidente della Giunta regionale*  
TURRINI

Visto:

*p. Il Commissario del Governo nella Regione*  
PUGLISI

LEGGE REGIONALE 15 agosto 1959, n. 14

**Concessione di un contributo alle Casse mutue provinciali di malattia per gli artigiani.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

## Art. 1

La Regione interviene ad integrare l'assistenza mutualistica e sanitaria di cui alla legge 29 dicembre 1956, n. 1533, a favore degli artigiani e loro familiari iscritti alle Casse mutue provinciali di malattia di Trento e Bolzano, entro i limiti di cui agli articoli seguenti.

## Art. 2

I contributi alle Casse mutue provinciali di malattia di cui al precedente articolo, sono concessi allo scopo di concorrere alle spese di:

- a) assistenza specialistica a domicilio;
- b) assistenza specialistica ambulatoriale da parte dei medici condotti;
- c) assistenza medica per parto;
- d) mantenimento in ospedale delle nutrici dei bambini ricoverati;
- e) assistenza agli immaturi;
- f) assistenza ai mutuati affetti da malattie congenite recuperabili;

## Art. 8

Dieses Gesetz wird im Sinne des Art. 49 des Sonderstatutes für die Region Trentino - Tiroler Etschland für dringend erklärt und tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 12. August 1959

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
I. A. TURRINI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
I. A. PUGLISI

REGIONALGESETZ vom 15. August 1959, Nr. 14

**Gewährung eines Beitrages an die wechselseitigen Landes-Krankenkassen für die Handwerker.**

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

## Art. 1

Die Region ergänzt den Versicherungs- und Gesundheitsbeistand nach dem Gesetz vom 29. Dezember 1956, Nr. 1533 zu Gunsten der bei den wechselseitigen Landes-Krankenkassen von Trient und Bozen eingetragenen Handwerker und ihrer Familienangehörigen innerhalb der in den nachfolgenden Artikeln angegebenen Grenzen.

## Art. 2

Die im vorausgehenden Artikel genannten Beiträge an die wechselseitigen Landes-Krankenkassen werden als Beitrag zu den Ausgaben für folgende Zwecke gewährt:

- a) spezialärztlicher Beistand zu Hause;
- b) spezialärztlicher Beistand im Ambulatorium durch die Gemeindeärzte;
- c) ärztlicher Beistand bei Geburten;
- d) Unterhalt der Ammen für die untergebrachten Kinder im Krankenhaus;
- e) Betreuung der frühgeborenen Kinder;
- f) Betreuung der Versicherten mit heilbaren angeborenen Krankheiten;